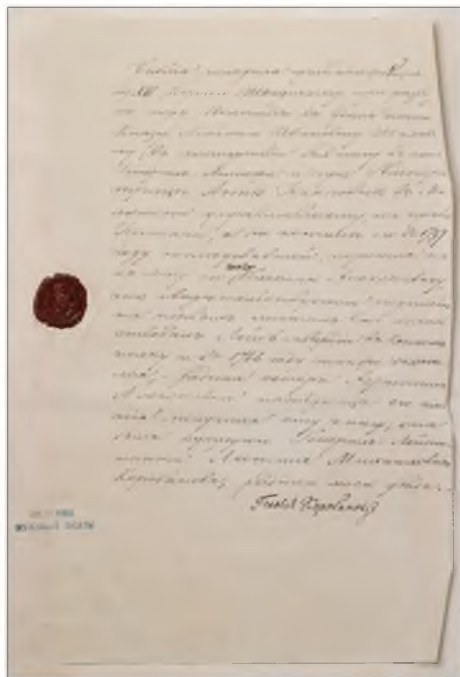


БИБЛИЯ КАРЛА XII – ЭКЗЕМПЛЯР ИЗ СОБРАНИЯ МУЗЕЕВ МОСКОВСКОГО КРЕМЛЯ

Библия, о которой идет речь в нашей статье, происходит из собрания московского коллекционера П.Ф. Коробанова (1767–1851)¹. Павел Федорович был страстным собирателем и создал интереснейшую для своего времени коллекцию предметов истории и искусства, известную как Русский музей П. Коробанова². В музее присутствовало значительное число предметов, легендарно связанных с известными историческими личностями, в том числе и с русскими монархами и членами их семей. Это послужило одной из причин интереса к коллекции императора Николая I, который хотел приобрести ее у владельца. Собиратель продавать музей отказался, но завещал его Николаю I. После смерти П.Ф. Коробанова и оглашения завещания в 1851 г. музей был сначала перевезен в Оружейную палату, а затем распределен между различными учреждениями. В Оружейной палате осталась коллекция предметов декоративно-прикладного искусства, остальная часть была отправлена в Петербург, где определилась ее дальнейшая судьба. Так, например, библиотека коробановского собрания, куда входили как рукописные памятники, так и редкие экземпляры старопечатных изданий, полностью поступила в Императорскую публичную библиотеку³. Придворный музей, каким являлась тогда Оружейная палата, по причине своей специфики не занимался собиранием книжных памятников. Библия оказалась единственной книгой из всей обширнейшей библиотеки П.Ф. Коробанова, оставленной в палате (ил. 1). Это произошло и из-за особого интереса к вещам мемориального характера, и благодаря семейному преданию Коробановых. При Библии находилась (и сохраняется по сей день) сопроводительная записка, заверенная П.Ф. Коробановым, в которой излагается это предание и повествуется о том, как книга попала к собирателю (ил. 2). Приведем полностью текст: «Библия походная, принадлежавшая Карлу XII королю шведскому, при разбитии его под Половою в удел досталась князю Алексею Ивановичу Шаховскому в последствие бывшему в чине генерал-аншефа и при императрице Анне Иоанновне в Малороссии управлявшему на правах гетмана, а по кончине его, в 1737 году последовавшей, перешла к сыну его князю Николаю Алексеевичу что свидетельствуется подписью на первых листах. Он начальствовал Лейб-гвардии в конном полку и в 1766 году также скончался, родная сестра Агриппина Алексеевна наследница его имени получила эту книгу, она была супругою генерал-лейтенанта Леонтия Михайловича Коробанова, родного моего деда».

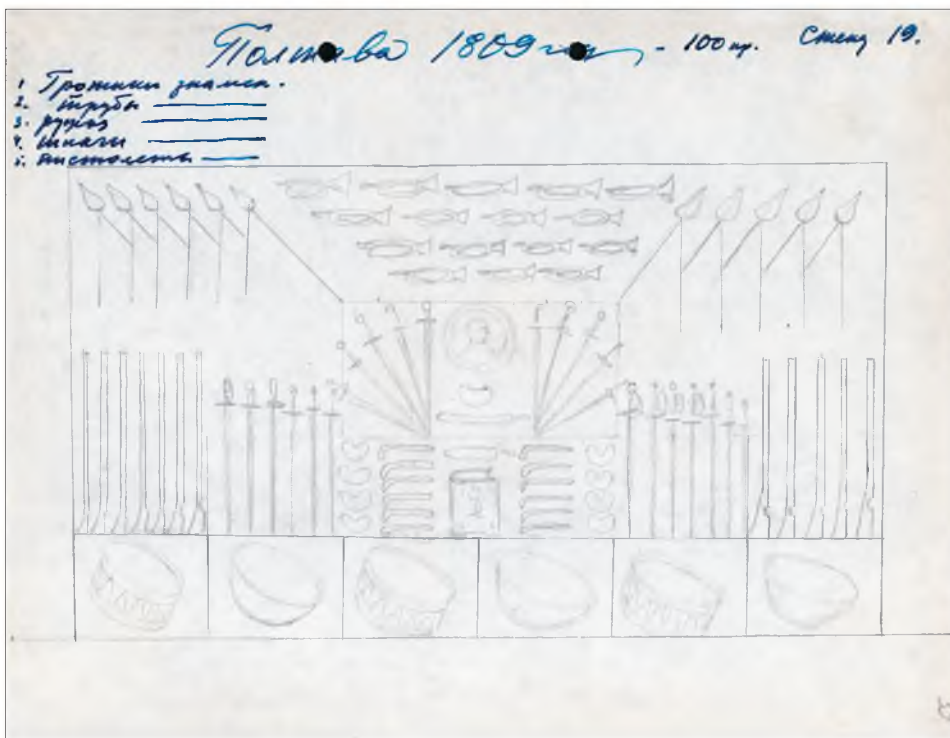
По нижним полям листов в начале книги проходит владельческая запись Николая Алексеевича Шаховского, который только фиксирует принадлежность ему книги, ни словом не упоминая о легенде. В библиотеке П.Ф. Коробанова присутствовало множество книг и документов, принадлежавших монаршим особам –



1. Библия. Стокгольм, 1703.
Музеи Московского Кремля

2. Сопроводительная записка,
заверенная П.Ф. Коробановым,
к Библии 1703 г. Музеи
Московского Кремля

автографы, письма, указы, редчайшие гравированные портреты. Однако, как уже говорилось выше, из всего этого богатства для Оружейной палаты была выбрана лишь Библия Карла XII. И это не было случайностью. В то время шла подготовка экспозиции в новом здании музея. На втором этаже должен был открыться Трофейный зал, где идея славы русского оружия и военных побед монархов получила бы особое звучание. Вдоль стен, украшенных портретами государей, размещались трофеи – свидетели воинской доблести российских императоров. Так, под портретом Петра Великого кисти Иоганна Готфрида Таннауэра разместились трофеи Полтавской битвы, собранные в замысловатую композицию. Центром этой группы стали личные вещи Карла XII – носилки, принадлежность которых является легендой, жезл и готовальня. Два последних предмета незадолго до этого были переданы из Кабинета Петра Великого петербургской Кунсткамеры по личному распоряжению императора, чтобы наполнить экспозицию вещами, принадлежавшими Карлу XII⁴. По этой же причине в Оружейной палате оставили и Библию. Кроме того, очень заманчиво было пополнить экспозицию не просто неким



3. Н.В. Гордеев. Проект витрины с трофеями Полтавской битвы.
Рисунок. 1965. ОРПГФ. Музеев Московского Кремля

трофеем, а вещь мемориальной, некогда принадлежавшей лично поверженному шведскому королю. Подобным памятникам в Оружейной палате всегда придавалось огромное значение и отводилось особое место, хотя их принадлежность не всякий раз подтверждалась историческими фактами и документальными данными. Возможно, Библию тоже собирались поместить среди полтавских трофеев. Однако ко времени поступления ее в музей работы по созданию экспозиции уже подходили к концу, и книга осталась в фондах музея, поступив впоследствии в библиотеку. В 1855 г. она была помещена на хранение в Круглую залу нижнего этажа Оружейной палаты, где разместили иконы и различные богослужебные предметы, которые расположили в нескольких горизонтальных шкафах напротив окон. Среди них значились «большое в серебряном окладе Евангелие Елизаветы Петровны и Библия шведского короля Карла XII»⁵. Далее Библия прослеживается по всем учетным документам Оружейной палаты. Она поступила на хранение в библиотеку, о чем свидетельствует и библиотечный штамп на листах книги, и бумажный ярлычок на корешке с номером 19⁶. В Описи библиотеки Оружейной палаты начала XX в. читаем: «Экземпляр Библии на шведском языке, принадлежавший, по-видимому, Карлу XII»⁷. Осторожная оговорка «по-видимому», вероятнее всего, была



4. Портрет Карла XII. Гравюра из Библии 1703 г.



5. Титульный лист Библии 1703 г.

сделана библиотекарем Оружейной палаты Д.И. Успенским. Из этой же Описи мы узнаем, что 30 января 1924 г. Библия была принята в число музейных экспонатов. Ее принадлежность шведскому королю никогда не подвергалась сомнению. В 1960-е гг. Н.В. Гордеевым, хранителем фонда оружия, был разработан план новой экспозиции оружия⁸. Один из аспектов этого плана — стремление показать посетителям как можно больше предметов. Так, предполагалось представить около сотни памятников Северной войны. Сюда должны были войти вещи, хранившиеся ранее в фондах и до сих пор не выставившиеся, в том числе и Библия, которая должна была явиться композиционным центром витрины (ил. 3). Однако идея не была воплощена в жизнь. Тем не менее с 1986 г. Библия находится в экспозиции Оружейной палаты, в зале Русского оружия, в витрине памятников Северной войны, среди немногих сохранившихся до наших дней личных вещей Карла XII. С момента своего поступления в Оружейную палату книга впервые за сто пятьдесят лет покинула ее стены в 2009 г. и совершила путешествие в Петербург, где экспонировалась в Государственном Эрмитаже на выставке, посвященной Полтавской битве, а затем была представлена на выставке «Генеральная баталия» в Музеях Московского Кремля⁹. Такова история бытования памятника в Оружейной палате.



6. Застежка Библии 1703 г.



7. Клеймо на застежке Библии 1703 г.

Несколько слов об издании. Инициатива нового издания Библии принадлежала еще Карлу XI, Карл XII завершил его осуществление. Это пересмотренный перевод Библии 1618 г. Густава II Адольфа¹⁰. В истории Швеции имя Карла XII связано не только с величайшими военными победами и поражениями, но и с его благочестием, нашедшем отражение также и в заботах об издании церковных книг (ил. 4). Об этом прекрасно сказали в XIX в. историографы короля: «Пока существует Скандинавская монархия, каждый потомок древних викингов будет мечтать о храбрости Карла XII и вспоминать его меч и его Библию как эмблемы его прекрасных качеств»¹¹.

Библия вышла в свет в 1703 г. на шведском языке в Стокгольме, в типографии наследников печатника Хенрика Кейзера (Henrik Keyser)¹² (ил. 5). Хенрик Кейзер, выдержавший борьбу за новую Библию, скончался, не дождавшись выхода ее в свет, в 1699 г., его вдова Катарина Хёёк (Katharina Höök) продолжила работу. Тираж книги составил 4 000 экз. При этом для церквей и монастырей было предназначено 2 500 экз. Книга напечатана *in folio*, готическим шрифтом, на 963 страницах. В книге четыре гравюры – иллюстрации к тексту – и пять гравированных географических карт с изображениями Святой Земли. Иллюстрации к Библии напечатаны на отдельных листах. Их выполнили голландец Ван дер Авелен (Van der Aveelen) и шведы Трульс Арвидсон (Truls Arvidsson), Элиас Бреннер (Elias Brenner) и другие. Книга украшена также гравированным орнаментом – заставками, инициалами. На одном из первых листов книги – гравированный портрет Карла XII. Цена Библии составляла 20 талеров, переплет заказывался дополнительно. Выполняли переплет не только в столице, но и в других шведских городах. В Стокгольме переплетные работы выполнялись в мастерской Катарины Хёёк, продолжившей дело

супруга, который, в нарушение всех цеховых предписаний, был одновременно и печатником и переплетчиком. Известно, что осенью 1703 г., по выходе в свет тиража издания, один экземпляр, переплетенный лично Катариной Хёёк, был поднесен ее сыном Карлу XII.

Экземпляр из собрания Музеев Московского Кремля заключен в переплет, выполненный из деревянных досок, обтянутых коричневой кожей с золотым тиснением. Подобные переплеты происходят как раз из мастерской Катаринины Хёёк. Крышки украшены орнаментальными рамками с коронами в уголках. На верхней крышке переплета в центре помещена монограмма короля Карла XII под королевской короной. На корешке оттиснуто название книги. Обрез золоченый. На переплете две металлические накладные застежки в форме картушей с вензелем Карла XII под короной (ил. 6). На застежках нами было обнаружено клеймо в форме щитка с крылатым сердцем, по сторонам от которого помещены литеры *ССН* (ил. 7). Можно предположить, что это клеймо переплетной мастерской Кристины Катаринины Хёёк с ее инициалами.

Известно, что Карл XII был человеком очень набожным. Сведения об этом содержатся в разных источниках. По воспоминаниям современников, даже во время военных действий он не пропускал воскресных служб и всегда присутствовал на общих молитвах войск. «Тело, говорил он, само по себе вещество мертвое, поддерживаемое деятельностью души»¹³. Он начинал каждый новый день с чтения Библии, чему неизменно посвящал час. Историограф Карла XII Еран Нурдберг сообщает легенду о том, что в течение 1708 г. Библия была прочитана королем четыре раза, о чем он собственноручно сделал надпись на листах принадлежавшего ему экземпляра, но затем вырвал эти листы из книги, дабы не предаваться греху гордыни. Можно допустить, что столь благочестивому человеку принадлежало несколько книг Священного Писания, которые он использовал в разных случаях.

В настоящее время нам известно еще два экземпляра Библии, принадлежность которых также приписывается Карлу XII¹⁴. Обе они хранятся в собрании Королевской библиотеки в Стокгольме. Первая из них, в роскошном переплете из красного сафьяна, украшена миниатюрным портретом короля. Ее можно было видеть в числе экспонатов выставки «Петр I и Карл XII. Война и мир», проходившей в Стокгольме и Санкт-Петербурге в 1998–1999 гг.¹⁵ Согласно поздней надписи на титульном листе книги, она была с королем во всех военных кампаниях вплоть до его смерти. Затем эта книга перешла к его сестре, королеве Ульрике Элеоноре, позднее, поменяв нескольких владельцев, была приобретена на аукционе Карлом XV и передана им в Королевскую библиотеку. Исключительная сохранность книги объясняется тем, что она помещалась в специальный деревянный футляр.

Вторая книга по художественному оформлению переплета идентична нашей. Их роднит не только внешний вид, но и похожая судьба. Согласно преданию, эта Библия также принадлежала Карлу XII, была взята в качестве трофея в шведском лагере русскими солдатами, которые продали ее в Москве за 12 рублей пленному полковнику Нильсу Гельму. У него, в свою очередь,

книгу выменял Йосия Седергельм, освободившийся в 1721 г. и вернувший Библию в Швецию¹⁶.

Английский дипломат Томас Вентворт, посетивший в 1707 г. Карла XII, упоминает среди прочего о том, что единственной изящной вещью, которую он заметил в обиходе аскетичного короля, была «красивая позолоченная Библия, находившаяся у его постели»¹⁷. Но какой именно экземпляр видел английский дипломат, неизвестно.

Сегодня мы не можем говорить о Библии из собрания Оружейной палаты как о памятнике, безусловно принадлежавшем лично шведскому королю, хотя такую возможность мы не можем ни исключить, ни подтвердить документально. Но это, безусловно, выдающееся произведение типографского искусства своего времени и одна из наиболее известных напечатанных в Швеции книг, сохранившая в истории свое название — Библия Карла XII.

¹ Музеи Московского Кремля, инв. № КН–65. В основу данной статьи положен доклад и текст тезисов: *Исаева Е.В.* Библия Карла XII из собрания Оружейной палаты: легенды и исторические факты // Полтавская битва и ее международное значение: Тез. докл. М., 2009. С. 47–48.

² *Исаева Е.В.* Русский музей П.Ф.Коробанова в Москве. История собрания // Судьбы музейных коллекций. Материалы VII Царскосельской научной конференции. СПб., 2001. С. 145–156.

³ Отчет Императорской публичной библиотеки за 1852 год. СПб., 1853. С. 58–63.

⁴ О присылке из придворной конторы вещей для хранения в Оружейной палате, принадлежавших шведскому королю Карлу XII. — РГАДА. Ф. 1239. Оп. 3. Д. 18365. Л. 1.

⁵ ОРПГФ Музеев Московского Кремля. Ф. 1. Б/д. Д. 90. Л. 271.

⁶ Там же. Ф. 20. Д/р. Д. 128. Л. 7 об.

⁷ Там же. Ф. 1. Д. 64. Л. 8 об. № 72.

⁸ Там же. Ф. 33. Оп. 1. Д. 14.

⁹ Выставка состоялась в Государственном Эрмитаже 29 мая — 20 сентября 2009 г., в Музеях Московского Кремля — 10 ноября 2009 г. — 10 марта 2010 г. (Совершенная виктория. К 300-летию Полтавского сражения: Каталог. СПб., 2009. Кат. № 103).

¹⁰ *Андрен К.Г.* Каролинское благочестие и его влияние на Карла XII // Царь Петр и король Карл. Два правителя и их народы. М., 1999. С. 106.

¹¹ *Головачов.* Смерть Карла XII. В истории Карла XII, изданной Лундбладом и Больмером // Москвитянин, 1843. Ч. 2. № 3. С. 154.

¹² *Biblia, thet ar all then heliga skrift på swensko.* Stockholm, 1703.

¹³ *Андрен К.Г.* Каролинское благочестие и его влияние на Карла XII. С. 113.

¹⁴ *Peter den store och Karl XII i krig och fred: Utställningskatalog.* Stockholm, 1999. N 163. Кроме того, по сведениям 1923 г. директора Оружейной палаты Д.Д. Иванова, приведенных в примечании к описанию Библии, такой же экземпляр находится в библиотеке Исторического музея. — ОРПГФ Музеев Московского Кремля. Ф. 1. Оп. 3. Д. 14. Л. 48 об.—49. В настоящее время в фондах ГИМ подобной Библии нет.

¹⁵ *Peter den store och Karl XII i krig och fred.* S. 95.

¹⁶ *Rudbeck J.* Svenska bokbandunder nyare tidem. Bidrag till svensk boklinderhistoria. Stockholm, 1910. Vd. 1: 1521–1718. S. 148.

¹⁷ *Андрен К.Г.* Каролинское благочестие и его влияние на Карла XII. С. 115.